

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 23: LITUANO

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 7/6/2026

QUESTÃO 1

Traduza o seguinte texto para o lituano.

1. Atendendo ao que me foi requerido verbalmente, certifico que sob o No. 5.458 às Fls. 89 do Livro A-457 de assentamentos de
2. nascimento, consta o termo integralmente aqui transcrito: aos nove de fevereiro de dois mil e onze, nesta cidade de Campo
3. Grande, Capital do Estado de Mato Grosso do Sul, em Cartório compareceu o pai e, perante as testemunhas abaixo nomeadas e no
4. fim assinadas, declarou que no dia quatro de fevereiro de dois mil e onze, às 16:08 horas, tendo como local: AAMI, CAMPO
5. GRANDE-MS, nasceu uma criança do sexo MASCULINO, que recebeu o nome de: LUCAS SILVA PEREIRA, filho de JOSÉ
6. PEREIRA, natural de CAMPO GRANDE (MS), de profissão MÉDICO VETERINÁRIO, residente e domiciliado na RUA
7. RIACHUELO, 5 – VILA ROSA PIRES, CAMPO GRANDE (MS); e de MARIA SILVA PEREIRA, natural de SÃO PAULO
8. (SP), de profissão MÉDICA VETERINÁRIA, com 23 anos na ocasião do parto, residente e domiciliada na RUA RIACHUELO, 5
9. – VILA ROSA PIRES, CAMPO GRANDE (MS), sendo avós paternos: HEITOR PEREIRA e JOANA PEREIRA; e avós
10. maternos EDINALDO SILVA e CLARA SILVA. Nada mais declarou. Dou fé. Lido e achado conforme, assinam o declarante e as
11. testemunhas que são: Ulisses Ferreira, brasileiro, de vinte e cinco anos de idade, investigador de polícia, RG 0000-SP e Thiago
12. Duarte, brasileiro, solteiro, de quarenta anos de idade, industriário, RG 2222-SP. Declaração de Nascido Vivo: 65135879.
13. Observação: NENHUMA. EU, (ass.) ilegível. OFICIAL DO REGISTRO CIVIL DA 2ª CIRCUNSCRIÇÃO, Claudio Sousa,
14. escrevente. FOI UTILIZADO O SELO DE AUTENTICIDADE No. AAD99999. É feita esta averbação, nos termos do artigo 110
15. da Lei 6.015/73, conforme Requerimento de Retificação de Nascimento de Lucas Silva Pereira, encaminhado por Maria Silva
16. Pereira, na data de 19/05/2020 e autorizado pelo Oficial desta serventia em 25/05/2020, para constar o(s) seguinte(s) dado(s) de
17. maneira correta: Nome do avô materno: EDNALDO SILVA, mantendo os demais dados inalterados. Campo Grande/MS,
18. 25/05/2020. Registrado no Livro 002-RF, fls: 012, termo: 65656. Foi utilizado o Selo: AAC89333-222-IGB. O oficial (ass.)
19. Waldemar Souza, Escrevente. É feita esta averbação, nos termos do artigo 3 da Lei 8.560/92, conforme Requerimento de
20. Alteração no Registro de Nascimento, encaminhado por Maria Silva Pereira, na data de 19/05/2020, para constar que em virtude
21. de divórcio, a genitora passa a assinar Maria Silva, mantendo os demais dados inalterados. Campo Grande/MS, 25/05/2020.
22. Registrado no Livro 002-RF, fls: 012, termo: 56565. É feita esta anotação nos termos do provimento No 63 de 2017 do CNJ, para
23. que no registro de nascimento passe a constar a numeração do CPF do(a) registrado(a) como sendo: 010.101.010-10.

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 1

Atlikdamas tai, kas manęs buvo žodžiu paprašyta, patvirtinu, kad gimimo įrašų A-457 knygoje, psl. 89, Nr. 5458, yra žemiau nukopijuotas įrašas: du tūkstančiai vienuoliktų metų vasario devintą dieną šiame Campo Grande mieste, Mato Grosso do Sul valstijos sostinėje, notaro biure prisistatė tėvas ir, žemiau paminėtų ir pasirašiusių liudininkų akivaizdoje, pareiškė, kad du tūkstančiai vienuoliktų metų vasario ketvirtą dieną, 16:08, AAMI, CAMPO GRANDE-MS lokacijoje, gimė VYRIŠKOS lyties vaikas, suteiktas vardas ir pavardė LUCAS SILVA PEREIRA, tėvas JOSÉ PEREIRA, gimęs CAMPO GRANDE (MS), profesija VETERINARAS, registruotas ir gyvenantis adresu: RUA RIACHUELO, 5 – VILA ROSA PIRES, CAMPO GRANDE (MS); motina MARIA SILVA PEREIRA, gimusi SAN PAULE (SP), profesija VETERINARĖ, 23-ejų metų amžiaus gimdymo metu, registruota ir gyvenanti adresu: RUA RIACHUELO, 5 – VILA ROSA PIRES, CAMPO GRANDE (MS). Seneliai iš tėvo pusės: HEITOR PEREIRA ir JOANA PEREIRA; seneliai iš motinos pusės: EDINALDO SILVA ir CLARA SILVA. Daugiau nieko. Tvirtinu. Perskaičius ir patvirtinus, pasirašo pareiškėjas ir liudininkai: Ulisses Ferreira, brazilas, dvidešimt penkerių metų amžiaus, policijos tyrėjas, RG (asmens tapatybės kortelės Nr.) 0000-SP ir Thiago Duarte, brazilas, nevedęs, keturiasdešimties metų amžiaus, pramonininkas, RG (asmens tapatybės kortelės Nr.) 2222-SP. Gimimo įrašas: 65135879. Pastebėjimas: NĖRA. Aš, (parašas neįskaitomas), ANTROSIOS APYGARDOS CIVILINĖS METRIKACIJOS PAREIGŪNAS, Claudio Sousa, raštininkas. BUVO PANAUDOTAS AUTENTIŠKUMO ANTSPAUDAS NR. AAD99999. Atlikta ši pataisa, pagal Įst. Nr. 6.015/73 §110 nuostatas ir pagal Lucas Silva Pereira gimimo pataisą prašymą, pateiktą Maria Silva Pereira, data 2020-05-19, ir patvirtintą šio notarų biuro pareigūno 2020-05-25, teisingam žemiau pateiktos informacijos užregistravimui: Senelio iš mamos pusės vardas ir pavardė: EDNALDO SILVA, paliekant visą kitą informaciją nepakeistą. Campo Grande/MS, 2020-05-25. Užregistruota knygoje 002-RF, psl. 012, įrašo Nr. 65656. Panaudotas antspaudas: AAC89333-222-IGB. Pareigūnas, (parašas) Waldemar Souza, raštininkas. Atlikta ši pataisa pagal Įst. Nr. 8.560/92 §3 nuostatas ir pagal prašymą pataisyti gimimo įrašą, pateiktą Maria Silva Pereira, data 2020-05-19, užregistruoti motinos vardą ir pavardę po skyrybų - Maria Silva, paliekant visą kitą informaciją nepakeistą. Campo Grande/MS, 2020-05-25. Užregistruota knygoje 002-RF, psl. 012, įrašo Nr. 56565. Šis priedas pridėtas pagal Nacionalinės Teisingumo Tarybos (CNJ) 2017 m. nuostatą Nr. 63, kad gimimo įrašė būtų užregistruotas fizinių asmenų registro (CPF/MF) Nr. 010.101.010-10.

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 23: LITUANO

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 7/6/2026

QUESTÃO 2

Išverskite tekstą į portugalų kalbą.

1. 1 DALIS.

2. Konsuliniai pareigūnai gali:

3. • išduoti asmens grįžimo pažymėjimą užsienyje praradus pasą ar kitą kelionės dokumentą
4. • išduoti atitinkamas pažymas užsienyje praradus vairuotojo pažymėjimą ar transporto priemonės registravimo liudijimą
5. • priimti prašymus dėl Lietuvos Respublikos pilietybės
6. • priimti prašymus Lietuvos Respublikos pasui gauti
7. • priimti gyvenamosios vietos deklaracijas iš piliečių, išvykusių iš Lietuvos ilgesniam nei 6 mėnesių laikotarpiui
8. • priimti Lietuvos Respublikos piliečių prašymus pakeisti, ištaisyti ir papildyti civilinės būklės aktų įrašus
9. • tarpininkauti dėl archyvinių pažymų gavimo
10. • tarpininkauti dėl teistumo (neteistumo) pažymų gavimo
11. • išduoti teisės aktų numatytas konsulines pažymas
12. • atlikti notarinius veiksmus
13. • atlikti dokumentų legalizavimą
14. • suteikti informaciją ir išduoti leidimus dėl palaikų parvežimo į Lietuvą
15. • užsienyje praradus pinigus, suteikti informaciją, kokiais būdais galima pervesti pinigus iš Lietuvos į Braziliją
16. • esant būtinumui susitikti su sulaikytais Lietuvos Respublikos piliečiais ar aplankyti juos įkalinimo vietose
17. • reikalauti, kad užsienyje suimtų ar nuteistų Lietuvos Respublikos piliečių atžvilgiu būtų laikomasi tos užsienio valstybės įstatymų ir tarptautinių sutarčių
18. • rinkimų metu sudaryti galimybę Lietuvos Respublikos piliečiams balsuoti diplomatinėse atstovybėse ir konsulinėse įstaigose
19. • išduoti Lietuvos Respublikos vizas užsienio valstybių piliečiams.

22. Konsuliniai pareigūnai negali:

23. • vykdyti kelionių agentūrų, vertėjų ar gidų funkcijų
24. • teikti laidojimo bendrovių paslaugų
25. • teikti banko ar pašto paslaugų
26. • tarpininkauti dėl įsidarbinimo, dėl vizų ir leidimų gyventi ar dirbti užsienio šalyje, gavimo
27. • aprūpinti nakvyne (gyvenamąją patalpą)
28. • užtikrinti Lietuvos Respublikos piliečiams geresnį aptarnavimą gydymo ar įkalinimo įstaigose, nei jis teikiamas vietos gyventojams.

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 2

PARTE 1.

Funcionários consulares podem:

- emitir um salvo-conduto em caso de extravio de passaporte ou de outro tipo de documento de viagem fora do país
- emitir uma certidão em caso de extravio da carteira de motorista ou do certificado de matrícula no estrangeiro
- receber requerimentos da cidadania lituana
- receber requerimentos de passaporte da República da Lituânia
- receber declarações de residência apresentadas por cidadãos, residentes fora da Lituânia por um período superior a 6 meses
- receber solicitações de alterações, correções ou acréscimos das atas do estado civil a pedido de cidadãos da República da Lituânia
- intermediar a obtenção de documentos de arquivo
- intermediar a obtenção da certidão de antecedentes criminais
- emitir certificados consulares previstos na legislação
- prestar serviços notariais
- legalizar documentos
- prestar informações e emitir documentos necessários para o envio de restos mortais para a Lituânia
- prestar informação sobre as formas de transferência de dinheiro desde a Lituânia para o Brasil em caso de extravio de dinheiro no estrangeiro
- caso seja necessário, visitar cidadãos da República da Lituânia detidos ou presos
- exigir o cumprimento da legislação nacional e internacional no que se refere aos cidadãos de República da Lituânia detidos ou presos no estrangeiro
- criar condições para que os cidadãos da República da Lituânia possam exercer o direito de voto junto às representações diplomáticas e consulares no dia da eleição
- emitir vistos da República da Lituânia para cidadãos estrangeiros.

Funcionários consulares não podem:

- exercer funções dos agentes de viagem, tradutores ou guias
- prestar serviços fúnebres
- prestar serviços bancários ou postal
- auxiliar na busca por emprego, na obtenção de vistos e na autorização de permanência ou de trabalho no país estrangeiro
- fornecer alojamento
- garantir uma melhor assistência médica ou de melhores condições de vida dentro da prisão para os cidadãos lituanos do que as que são oferecidas aos residentes locais.